

Szczecin dnia, 18 grudnia 2019 roku

## ZAPYTANIE OFERTOWE

(rozeznanie rynku)

Województwo Zachodniopomorskie z siedzibą w Szczecinie przy ul. Korsarzy 34, mając na uwadze zachowanie zasad konkurencyjności i równego traktowania Wykonawców, zwraca się z prośbą o przedstawienie kosztów usługi polegającej na:

**świadczeniu usług tłumaczeń pisemnych z/na język angielski na potrzeby projektów realizowanych z funduszy zewnętrznych w Wydziale Współpracy Terytorialnej i Turystyki w szczególności:**

- „iEER” - realizowanego w ramach Europejskiej Współpracy Terytorialnej (INTERREG VC 2014-2020), Programu INTERREG EUROPA przy współudziale środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego - okres trwania projektu od 01.04.2016 r. do 31.03.2020 r.
- „TalkNET” - realizowanego w ramach Europejskiej Współpracy Terytorialnej, Programu INTERREG Europa Środkowa przy współudziale środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego - okres trwania projektu od 01.06.2017 r. do 31.05. 2020 r.
- „Creative Ports” realizowanego w ramach Europejskiej Współpracy Terytorialnej, Interreg Region Morza Bałtyckiego 2014-2020 przy współfinansowaniu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego - okres trwania projektu od 01.01.2019 r. do 30.06.2021 r.
- „Obszary napływowe - Analiza podejść do innowacji społecznych na rzecz społecznej i gospodarczej integracji obywateli państw nienależących do UE” akronim **ARRIVAL REGIONS** realizowanego w ramach Europejskiej Współpracy Terytorialnej (Interreg VB 2014-2020), Programu Europa Środkowa, przy współfinansowaniu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego - okres trwania projektu od 01.04.2019 – 31.03.2022 r.
- „GRGreen Startup Support – Wsparcie dla startupów zielonych sektorów gospodarki” (akronim: „GRESS”) w ramach Programu Europejskiej Współpracy Terytorialnej – Interreg VC Europa 2014-2020 przy współfinansowaniu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego – okres trwania projektu: faza I sierpień 2019 – styczeń 2022 (30 miesięcy), faza II luty 2022 – styczeń 2023 (12 miesięcy).

*Niniejsze zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego i nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U. 2019 poz. 1843 ze zm.)*

### **1. Zamawiający**

Województwo Zachodniopomorskie  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin  
NIP: 851-28-71-498  
Regon 811-68-38-76

### **2. Termin wykonania zamówienia**

Od dnia podpisania umowy do zakończenia wszystkich ww. projektów lub do wyczerpania kwoty wynagrodzenia brutto wskazanego w umowie.

### **3. Przedmiot zapytania**

Zapytanie dotyczy przedstawienia kosztów w zakresie:

- tłumaczeń pisemnych z/na język angielski, w tym:



Rodzaj tłumaczenia pisemne	Liczba stron (jedna strona to ok. 1800 znaków ze spacjami)
tryb zwykły	600
tryb pilny	50
tryb ekspresowy	30

#### **4. Warunki udziału w postępowaniu**

1. Wykonawcy muszą posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponować potencjałem technicznym i personalnym zdolnym do wykonania zamówienia.
2. Wykonawca wykaże się należytych wykonaniem w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie:
  - **co najmniej trzech usług w zakresie tłumaczeń pisemnych, o wartości co najmniej 2.000 zł brutto każda stanowiącej załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego.**
3. Wykonawca wykaże się dysponowaniem w celu wykonania przedmiotu zapytania:
  - co najmniej 1 tłumaczem do tłumaczenia pisemnego z/na język angielski.
 Każdy z tłumaczy winien posiadać tytuł magistra filologii angielskiej bądź kwalifikacje językowe poświadczone dokumentem stwierdzającym znajomość języka angielskiego na poziomie C2 – zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy lub ukończone podyplomowe studia dla tłumaczy z języka angielskiego oraz dysponować min. 3-letnim doświadczeniem (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu z/na język angielski.

Zamawiający zastrzega możliwość sprawdzenia powyższych informacji.

4. Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu dokonywana będzie w formule spełnia – nie spełnia, w oparciu o dokumenty załączone do oferty.
5. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia (np. konsorcjum, spółka cywilna), wskazane powyżej warunki udziału w postępowaniu mogą spełniać łącznie.
6. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia winni ustanowić pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy (do oferty należy załączyć odpowiednie pełnomocnictwo), chyba że w przypadku spółki cywilnej, z umowy tej spółki wynika sposób jej reprezentowania (do stwierdzenia czego niezbędne będzie załączenie do oferty umowy spółki cywilnej). Wszelka korespondencja oraz rozliczenia dokonywane będą wyłącznie z podmiotem występującym jako pełnomocnik pozostałych. Oferta musi być podpisana w taki sposób, by prawnie zobowiązywała wszystkie podmioty występujące wspólnie. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy.
7. Wykonawca zobowiązany jest określić wysokość wynagrodzenia tak, aby stawka godzinowa w przeliczeniu na każdą godzinę świadczenia usługi nie była niższa niż stawka określona w art. 2 ust. 3a, 3b i 5 ustawy o minimalnym wynagrodzeniu za pracę 1 dnia 10.10.2002 r.

#### **5. Dokumenty wymagane w celu potwierdzenia spełniania warunków**

W celu potwierdzenia spełnienia warunków określonych w punkcie 4 Wykonawca przedłoży następujące dokumenty:

- wypełniony załącznik nr 2 do zapytania ofertowego - wykaz wykonanych usług wraz z referencjami od podmiotów, dla których były one świadczone potwierdzającymi należyte ich wykonanie (j. angielski, pisemne)
- wypełniony załącznik nr 3 do zapytania ofertowego - wykaz osób, które będą dokonywać tłumaczeń wraz z oświadczeniem, że te osoby posiadają wymagane uprawnienia i doświadczenie.

#### **6. Sposób przygotowania i złożenia oferty**

1. Ofertę należy sporządzić w języku polskim.
2. Ofertę należy:
  - przesłać drogą mailową na adres: [afilipczak@wzp.pl](mailto:afilipczak@wzp.pl), [mciesielska@wzp.pl](mailto:mciesielska@wzp.pl)
  - lub osobiście do siedziby Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego  
Wydział Współpracy Terytorialnej i Turystyki, pok. 209  
ul. Wyzwolenia 105, 71-421 Szczecin

3. Ostateczny termin składania ofert ustala się na dzień: **30.12.2019 r. do godziny 10.00** (decyduje data i godzina wpływu).
4. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

#### **7. Opis sposobu obliczania ceny**

Oferty podlegać będą ocenie na podstawie następującego kryterium:

1. Cena (waga 100%)

Do oceny ofert w tym kryterium będzie przyjęty następujący algorytm:

$$\frac{\text{Cena najniższa}}{\text{Cena oferty ocenianej}} \times 100\% \times 100 \text{ pkt}$$

W powyższym kryterium oferta Wykonawcy może uzyskać maksimum 100 punktów.

2. Zamawiający oceni oferty w każdej części oddzielnie.
3. Zamawiający wybierze ofertę, która uzyska największą liczbę punktów.

#### **8. Informacje dodatkowe**

1. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
2. Wykonawca zostanie wybrany przez Zamawiającego w wyniku oceny oferty dokonanej na podstawie przyjętego kryterium oceny, jakim jest: łączna cena brutto (100%).
3. Przed zawarciem umowy Zamawiający może prowadzić dodatkowe negocjacje z Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą.
4. Po dokonaniu wyboru oferty Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia zapytania ofertowego bez podania przyczyny na każdym etapie jego postępowania, aż do momentu ogłoszenia decyzji o wyborze najkorzystniejszej oferty.
6. Dopuszcza się możliwość zawarcia umowy uzupełniającej.
7. Związanie ofertą: 60 dni od upływu terminu składania ofert.
8. Zamawiający zastrzega możliwość sprawdzenia spełnienia warunków w postępowaniu oraz dokumentów potwierdzających.

#### **9. Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcami**

Osobami upoważnionymi przez Zamawiającego do bieżących kontaktów, w tym udzielania odpowiedzi na pytania związane z przedmiotem zapytania są:

1. Aleksandra Filipczak – Inspektor w Wydziale Współpracy Terytorialnej i Turystyki  
e-mail: afilepczak@wzp.pl, tel.: 91 44 67 154, faks: 91 44 67 171
2. Marta Ciesielska – Główny Specjalista w Wydziale Współpracy Terytorialnej i Turystyki  
e-mail: mciesielska@wzp.pl, tel.: 91 44 67 207, faks: 91 44 67 171

Załączniki:

1. Załącznik nr 1 - Oferta cenowa.
2. Załącznik nr 2 - Wykaz wykonanych tłumaczeń.
3. Załącznik nr 3 - Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia.
4. Załącznik nr 4 – Projekt umowy
5. Załącznik nr 5 – Ewidencja czasu pracy.

**ZASTĘPCA DYREKTORA**  
w Wydziale Współpracy  
Terytorialnej i Turystyki  
*Krzysztof Żarna*